



## SVATEBNÍ KOŠILE

1. Jak znáte text Erbenových *Svatebních košil* (první otisk 1843)? Přiřaďte k následujícím otázkám správné odpovědi.

1. Kam odešel dívčin milý ve *Svatebních košilích*?  
a) do války, b) do zahraničí, c) do služby do jiného města
2. Kolikrát milý dívce po cestě něco vyhodil?  
a) jednou, b) dvakrát, c) třikrát
3. Který z následujících předmětů si s sebou dívka nevezla na cestu?  
a) střevíce, b) košile, c) knihy
4. Jak se dívka dostala přes hřbitovní zeď?  
a) přeskočila s milým, b) přeletěla ji, c) nedostala se přes ni, před hřbitovem utekla

2. Srovnajte následující popis pokušení v baladě o dívce a obživlém mrtvém u K. J. Erbena, německého básníka Gottfrieda Augusta Bürgera a polského romantika Adama Mickiewicze. Čím se situace dívek a jejich jednání odlišuje?

Karel Jaromír Erben

### Svatební košile

„Maria, panno přemocná!  
ach budiž ty mi pomocna:  
vrať mi milého z ciziny,  
květ blaha mého jediný;  
milého z ciziny mi vrať –  
aneb život můj náhle zkrat:  
u něho život jarý květ –  
bez něho však mě mrzí svět.  
Maria, matko milosti!  
buď pomocnicí v žalosti!

Gottfried August Bürger

### Lenora

I běží matka k děvčeti:  
„Kéž pánbůh smiluje se!  
Mé milé dítě, co je ti?“  
A od země ji vznese.  
„Co pryč je, matko, to je tam!  
Pryč se světa, jeť lest a klam!  
Bůh nezná smilování,  
ach, auve mého lkání!“  
(přeložil Josef Jungmann)

Adam Mickiewicz

### Útěk

Přišla kmotra: „Neměj strachu,  
vyžeň kněze, nevěř tlachu.  
Bůh a víra, klam a snové,  
kmotra útěchy má nové.  
Kmotra stará – moudrost velká,  
má proročí květ a zelka,  
ty máš milencovy dary,  
přišla jsem na mocné čáry.“  
(přeložil Bedřich Peška)

3. Jak byste si počínali jako básníci vy? Zkuste doplnit slova do veršů a rýmů *Svatebních košil* (jedná se o popis dívky cesty a milého – umrlce). Porovnejte svoje původní řešení s Erbenovým textem. V čem se liší?

A byla cesta nížinou,  
přes vody, luka, \_\_\_\_\_;  
a po bažině, po sluji  
modrá světélka \_\_\_\_\_:  
dvě řady, \_\_\_\_\_,  
jako když s tělem k hrobu jdou;  
a žabí havěť \_\_\_\_\_  
pohřební píseň skřehoce.

4. Srovnajte následující ilustrace *Svatebních košil*. Ke kterým částem balady se vztahují? Čím se liší? Která z nich je vašemu zážitku ze *Svatebních košil* nejbližší a proč?



Jan Zrzavý



Jan Konůpek



Josef Jíra